

Notas sobre la Alfarería de Casatejada

Equipo de trabajo: Antonio Barroso Marcos.
M.^a Luisa Domínguez Chancón.
M.^a Dolores Gonzalo Morfíño.
M.^a Josefa Gloria Martín García.
M.^a del Carmen Martín Martín.
Antonio Salvador Plans.
Elena Sánchez Corchero.
Jesús Terrón González.

Profesor: Antonio Viudas Camarasa.

I.-INTRODUCCION.

El trabajo que a continuación se expone es el resultado de cierto número de clases prácticas, realizadas dentro de los programas de la asignatura de Dialectología Hispánica por los alumnos de quinto curso de Filología Hispánica de la Facultad de Filosofía y Letras de Cáceres. Ha sido elaborado básicamente por una ponencia de ocho alumnos que han formalizado los instrumentos de investigación y modulado los resultados, habiendo colaborado los restantes alumnos del curso.

Es, pues, un trabajo de clase práctica y por consiguiente sin pretensiones de originalidad en el posible descubrimiento de contenidos filológicos inéditos. Lo que se ha intentado ha sido conseguir y manipular unas técnicas generales susceptibles de ser aplicadas a la práctica dialectológica.

El trabajo ha tenido cuatro fases:

-Se objetivó la primera parte en la formulación de un cuestionario. Como pasos previos para su desarrollo se llevaron a efecto reuniones preparatorias de los alumnos ponentes en las que fueron elegidos el campo y punto de encuesta, al mismo

tiempo que se procedía a la documentación dialectológica de la misma en monografías y vocabularios.

-Información técnica: documentación, forma de realización, campo y lugar de encuesta, uso de técnicas de transcripción, etcétera, hecha por los ponentes al resto de los alumnos de la clase.

-Realización de la encuesta sobre el campo elegido en la que participaron todos los alumnos, el día 13 de Diciembre de 1975.

-Elaboración por el equipo de trabajo de los datos recogidos.

Uno de los resultados de esta elaboración es el presente artículo. Todas estas actividades han estado dirigidas por el profesor de la asignatura.

II.—PUNTO DE ENCUESTA E INFORMANTES.

Casatejada es un pueblo de unos dos mil habitantes en la comarca de «Campo de Arañuelo». A ciento diez kilómetros de Cáceres, posee comunicaciones por carretera y ferrocarril.

De estructura agrícola y ganadera, dos hechos posteriores al año 1940 han cambiado su fisonomía: la puesta en regadío de sus tierras y la actual construcción de la central nuclear de Almaraz. Ambos hechos han contribuido a localizar en este pueblo un buen número de obreros agrícolas e industriales, procedentes de la zona e incluso de distintas regiones españolas. En gran medida estos dos factores han contribuido a eliminar las particularidades específicas del habla del pueblo.

Los informantes escogidos, alfareros, integrantes de una industria cerámica familiar, artesana, muy sencilla, eran: padre, hijo y sobrino. Por sus respectivas edades podían considerarse exponentes de tres generaciones distintas y sucesivas, en las que los matices más arcaizantes estaban en el habla del informante de mayor edad.

La encuesta fue realizada en el mismo obrador, con los tres informantes simultáneamente y usando el método indirecto.

La información se registró en cintas magnetofónicas, siendo al mismo tiempo recogida por varios transcriptores; junto a ella fue recogido diverso material como fotografías y dibujos, algunos de los cuales se incluyen en este artículo.

Con nuestro agradecimiento damos los nombres y algunos datos, que consideramos de interés, de nuestros informantes:

-Gonzalo Conejero Hernández, natural de Casatejada, de setenta y tres años; estudios primarios; servicio militar en África (tres años).

-Eduardo Conejero González, natural de Casatejada, de cincuenta y dos años; estudios primarios; ha viajado a Madrid por motivos de su oficio.

-Gonzalo Conejero, natural de Casatejada, de treinta años, estudios primarios; servicio militar en Talavera de la Reina; se ha desplazado con motivo de su trabajo.

III.—LA ALFARERÍA DE CASATEJADA.

El material básico de la alfarería es la arcilla, cuyo valor económico depende de las impurezas que contenga. La *arcilla/arcíya* (1) que usan los alfareros de Casatejada es la conocida científicamente con el nombre de greda.

La alfarería de Casatejada en cuanto al material originario y procedimiento de fabricación responde a la técnica más primitiva.

La greda se obtiene en la cantera en forma tosca y compacta. Desde allí se traslada a un cobertizo denominado *tináo* (2) donde se guarda y almacena.

La arcilla antes de usarse se extiende en la *éra*, sitio del alfar donde se *mácha* (3) la tierra, es decir, según la definición de los informantes acción de «romper la tierra». El instrumento que se usa para machar recibe la denominación de *machóte* (4); es de madera y consta de dos piezas: una horizontal en forma de taco con la superficie inferior plana, donde va inserto un mango. La trituración de los materiales con este instrumento es imperfecta, la masa resultante poco homogénea, por lo que se utiliza para la fabricación de objetos ordinarios como botijos, tinajas, macetas, cántaros, etcétera. Puede lavarse esta arcilla pulverizada, sedimentándola y filtrándola después para obtener objetos más compacto.

La arcilla, una vez machada se deja a la intemperie para que le dé el sol; según los informantes *soleárla*, «calentarla al sol».

Una vez desecada y pulverizada se pesa la arcilla, se muele y se mezcla con agua, acción a la que en Casatejada se denomina *empilár* (5), o hecho de «mezclar el agua con la tierra». El sitio donde se lleva a cabo esta mezcla recibe los nombres de *píla*, *éra* y

nóke (6). En el lugar objeto de la encuesta es de mampostería. Esta mezcla continúa hasta que adquiere la consistencia de una crema, dejándose en reposo para que se sedimente; cuando se ha sedimentado, el material está dispuesto para trabajarlo en el torno.

Si se quiere obtener una masa más compacta se puede colocar dentro del horno para que la evaporación sea mayor.

El hombre que desempeña este oficio recibe los nombres de *alfarero* y *barrero*. El sitio donde se trabaja es el *obradór de alfarería* (7), que antiguamente, según el informante de más edad, se llamaba *trabhadéro*.

El alfarero corta la masa preparada, *bárrro* (en Arroyo de la Luz hemos documentado el término *betúben*), en trozos denominados *peyah* (8) en forma de bolas (en Arroyo de la Luz *peyóteh*).

El lugar donde se efectúa esta faena es el *tablón* o *mésa de trabajar*. Encima hay un soporte para colocar los diversos objetos que se denomina *burrilla*.

La bola de barro se lleva al torno donde se tornea o *se hace el formáto*. El torno, antiguamente denominado *rueda*, consta de las siguientes partes:

- *tejuéla* (9) (con rodamientos).
- *bolandéra* (10) (tabanque), *rueda de pie*.
- *eje* o *cuello* (11).
- *travesaño*.
- *gargánta*.
- *cabeza* o *disco* sobre el que se asienta el barro (12).

La pieza se *corta* (13) y se separa del resto de la materia por medio de un *alambre* o *sedal* (14).

La acción de perfeccionar el objeto se expresa por medio del verbo *alisár* (15) y para ello se usa una *corréa* (16).

La modelación y construcción de los distintos objetos la hace el alfarero sola y exclusivamente con las manos. Al presionar la masa mientras la rueda gira se forman las figuras con gran regularidad. Se ponen los pulgares en el centro de la pelota de arcilla y se tira hacia arriba y hacia afuera con las manos hasta que las paredes del objeto queden formadas.

La cerámica de Casatejada está especializada en botijos, jarras, macetas, en su mayoría sin utilidad práctica por la profusión de adornos. Pudimos observar botijos recubiertos de figuras humanas,

vegetales (piñas, racimos de uvas, etc.) y animales; ceniceros con una figura central (perros, pastores...). Estas versiones modernas de la alfarería de Casatejada son una continuación de la tradicional decoración donde aparecían músicos con los diferentes instrumentos de la orquesta. Hay que tener en cuenta además que, debido a la aparición de nuevos materiales, la cerámica ha dejado de tener un uso predominante funcional para adquirir unos valores casi exclusivamente decorativos.

Los adornos están hechos a mano con la ayuda de una *cáña* (17) o trozo de caña hueca terminada en punta.

Una vez terminada la pieza se procede a la esmaltación o *albedriáo* (18). Con una brocha o pincel fino se pintan las vasijas y objetos con un esmalte al cual se le han agregado previamente unos colorantes.

El horno no se limita exclusivamente al sitio de cocción de los objetos sino que está formado por diversos elementos adyacentes.

El conjunto de cacharros preparados ya para esta cocción se guardan en un *tináo*, el cual se cierra con una puerta que gira sobre un eje cuyos extremos reciben los nombres de:

- *Qutcio*, el inferior
- *Muñequilla*, el superior

La viga de entrada que se une a la muñequilla se denomina *alfahía*. Los cuarterones son vigas más pequeñas que sustentan el techo. Las tablas sobre las que se colocan las tejas se llaman *rípiah*.

En este cobertizo, contiguo al horno, los objetos de barro se meten en los atifles que en Casatejada son las *cobihah* (19) o *cubiértah*.

Las trébedes que impiden que los cacharros se peguen al fondo de las *cobihah* se denominan *caballéteh* o *gánchoh*.

El horno consta de tres partes: una inferior destinada al fuego, otra media donde se meten los objetos y una superior formada por el tejado.

Lo inferior se denomina *caldéra* (20); ésta se separa de la parte media por una bóveda. Los agujeros por donde sube el fuego se denominan *foguérileh* (21).

En la parte media se efectúa la acción de *enhornár* (22), es

decir, «meter los cacharros en el honor». A medida que va subiendo el volumen de la carga se *enhórna* desde un *pasillo d'enhornár* que rodea al horno. Una vez que se ha llenado el horno se tapa con *tehína y cálzo*.

El horno es circular y los materiales de construcción son el barro y el ladrillo, mientras que el *ináo* es de adobe.

El fuego se hace con retamas, *escobóneh* y *escobéñah* (23). Las retamas se juntan en un *ház* que se ata con el *bihcál*.

La *hórca* con la que se alimenta el fuego recibe la denominación de *hurronéro* (24); consta de un mango de madera y una horquilla con dos puntas

La retama se guarda en un cobertizo o portal.

La acción de calentar el horno en Casatejada es *templár* (25) y la de alimentarlo *cocér* (26).

Cuando se ha efectuado la cocción se *desenhórna* o «se saca la carga del horno» (27).

LV.-PECULIARIDADES LINGÜÍSTICAS.

Ofrecemos sin pretensión de exhaustividad unas breves notas de las principales características lingüísticas de Casatejada.

El pueblo está inmerso en la zona de aspiración de *f-* y así hemos oído *ház* (< fascis), *hurronéro* (derivado de hurgar < *furicare*).

También es constante la aspiración de */x/* en posición inicial, *hárro* s interior: *cobíha*, *pellého*, *enhuaguéte*, *embaláhe*, *vinahéra*, etc.

La *-s* sufre igualmente una aspiración: *tiéhto*, *ceramíhta*. Este fenómeno está documentado en Navarro Tomás como vulgarismo (Navarro Tomás, Tomás: *Manual de pronunciación española*, Madrid 1970, decimoquinta edición, pág. 110).

En cuanto al empleo de la distinción *ll/y* puede asegurarse que hay vacilación. El informante de más edad hablaba de *péllas*, *ólla*, *carretilla*. Pero el informante más joven ya no efectuaba esta distinción y así ha quedado registrada la vacilación *arcilla|arcíya* según fuese pronunciada por uno u otro.

Son numerosos los vulgarismos como *palancána*, común a toda la zona leonesa. Corominas piensa que puede deberse a la contaminación de *palanca*. La forma *cofána*, de menor arraigo popular,

también encuentra explicación en Corominas, a quien citamos textualmente: «La variante con *c* se explica por contaminación de otro vocablo, seguramente el árabe *qúffa*... de donde el cat. *cofa*, cast. y port. (al) *cofa*. (Corominas, Joan: *Diccionario crítico-etimológico*, vol. II, pág. 1063).

Dentro del campo de las formas vulgares se inserta también el paso de *i* a *e*: *tenahéro*, *tenahón*.

En una pronunciación relajada se pierden las consonantes intervocálicas sonoras: *escalfaór*, *regaéra*; esta pérdida puede afectar incluso a un grupo entero: *errá*, *albedriá*, *bidriá*. En fonética sintáctica se produce la elipsis de vocal final cuando la siguiente palabra también se inicia con vocal: *pasillo d'enhornár*.

Los diminutivos más frecuentes, son de claro origen leonés: *cacino*: *tehína*, *cantarina*, pero sin embargo se advierte también el influjo castellano, pues insistieron los informantes en el empleo de *carretilla*, aunque se trate de un término ya lexicalizado.

En resumen, tenemos un habla con numerosos elementos vulgares y con una nota predominante: la vacilación, que se advierte en numerosos rasgos y que refleja una zona de tránsito fronteriza, entre dos influencias: la leonesa y la toledana (28).

V.—GLOSARIO.

Aguhéro «Ventana existente en la parte superior del horno para la salida del humo». DRAE: Otras acepciones.

Alfata «Viga de entrada que se une a la muñequilla». DRAE: Alfarjía.

Báño «Vasija donde cae el mosto desde el trujal». DRAE: *trujaleta*.

Barréro «Fabricante que hace vasijas de barro». DRAE: Misma acepción.

Bárro «Masa preparada». DRAE.: Misma acepción.

Bidriár «Dar a las piezas de barro un barniz que fundido al horno toma la transparencia del vidrio». DRAE: Misma acepción.

Bihcál «Cuerda con la que se ata el ház».

Bolandéra «Rueda de madera que mueven con el pie los alfareros para hacer girar el torno». DRAE: Tabanque.

Botíha «Cántaro pequeño para guardar el agua fresca». DRAE: Otra acepción.

- Botiño** «Generalmente denominado barril, se utiliza para el campo, es más plano que la *botiña* y con una boca sola». DRAE: Otra acepción.
- Burrilla** «Soporte situado sobre el tablón para colar diversos objetos».
- Caballete** «Vid. *gancho*.»
- Caldéra** «Parte inferior del horno».
- Canhilón** «Vasija de barro para tener o medir líquidos o para sacar agua». DRAE: Misma acepción.
- Cántaro lechero** «Vid. *erráh*.»
- Caña** «Instrumento que usan los alfareros para pulir y adornar en el torno las vasijas de barro». DRAE: *Alaria*.
- Carga** «Conjunto de diversos objetos de cerámica que se destinan a la venta». DRAE: Otras acepciones.
- Cargéro** «El que vende las cargas». DRAE: Otras acepciones.
- Cobiha** «Recipiente donde se meten los objetos de barro». DRAE: Otras acepciones.
- Cocér** «Acción de alimentar el horno». DRAE: Otras acepciones.
- Componedór** «El que por medio de lañas arregla objetos de alfarería». DRAE: *lañador*.
- Cubiérta** Vid. *cobiha*.
- Cuello** «Parte media del torno, que comprende el espacio situado entre la *bolandera* y el *trabesaño*». DRAE: Otras acepciones.
- Desehornár** «Sacar la carga del horno». DRAE: Misma acepción.
- Ahcalfao** «Olla pequeña que se aplica directamente al fuego y sirve para añadir el agua caliente a las comidas». DRAE: Escalfador: Otras acepciones.
- Embaláhe** «Caja o cubierta con que se resguardan los objetos que han de transportarse». DRAE: Misma acepción.
- Empilár** «Acción de mezclar el agua con la tierra».
- Enhollinár** «Llenar de hollín».
- Enhornár** «Meter los cacharros en el horno». DRAE: Misma acepción.
- Enhuaguéte** «Cacharro que sale del horno pero no bañado».
- Éra** 1. «Sitio del alfar donde se macha la tierra».
2. Vid. *noke*. DRAE: Otras acepciones.
- Errá** «Cubo de madera con grandes aros de hierros o de latón y más ancho por la base que por la boca». DRAE: Herrada; Misma acepción.

- Erráh* «Vasija en la que los pastores recogen la leche». DRAE: lecherón.
- Ehcobéña* «Retamas con las que se enciende el fuego».
- Fogueril* «Agujeros por donde sube la llama en el horno».
- Gamellón* «Vasija donde se echa la comida a los animales». DRAE: Comedero. Gamellón tiene otras acepciones.
- Gáncho* «Utensilio de barro a manera de trébedes, que ponen los alfareros en el horno, entre pieza y pieza, para evitar que se peguen al cocerse». DRAE: Atifle.
- Jarriéro* «Donde se ponen las jarras».
- Hurronéro* «Hurgón para atizar la lumbre que consta de un mango de madera y una horquilla con dos puntas». DRAE: Hurgonero.
- Lóza* «En Casatejada significa «lóza fina».
- Machóte* «Mazo para triturar los materiales». No existe el matiz despectivo que señala el DRAE.
- Míca* DRAE: Orinal.
- Mico* Vid. *mico*.
- Mnñequilla* «Gozne superior sobre el que se apoya la puerta del horno». DRAE: Otras acepciones.
- Nóke* «Estanque pequeño donde se hace el barro». DRAE: Otras acepciones.
- Obradéro* Vid. *trabhadéro*.
- Pasillo d'enhornár* «Lugar desde donde se cubre la hornada con tejas».
- Pélla* «Bolos de barro». DRAE: Misma acepción.
- Piche* «Pitorro del botího».
- Píla* Vid. *éra* o *nóke*.
- Quício* «Gozne inferior sobre el que se apoya la puerta del horno». DRAE: Otras acepciones.
- Rípia* «Tabla delgada, desigual y sin pulir». DRAE: Misma acepción.
- Ruéda* «Denominación que recibía antiguamente el torno». DRAE: Otras acepciones.
- Sedál* «Instrumento que sirve para cortar la pieza después de confeccionada y separarla de la materia amorfa». DRAE: Otras acepciones.

Serbír «Calentar el horno». DRAE: Misma acepción.

Tehína Vid. tejuela.

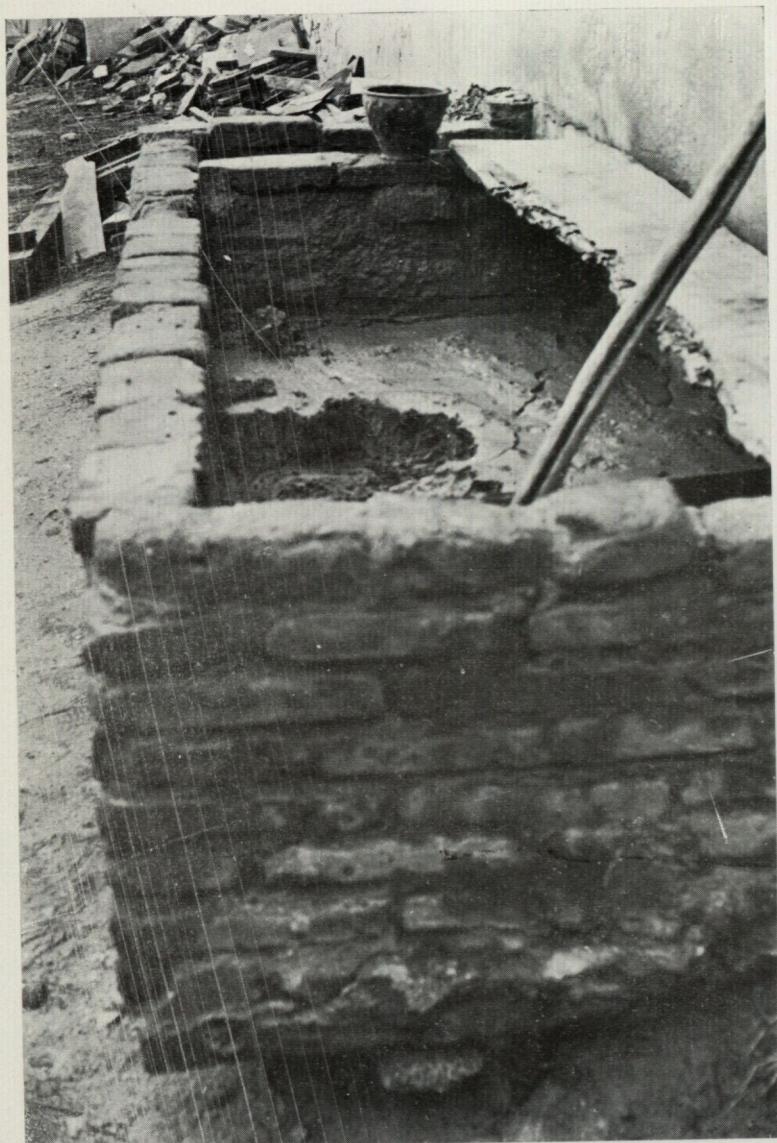
Tehuéla «Pedazo de teja o de barro cocido». DRAE: Misma acepción.

Templár «Acción de calentar el horno». DRAE: Otras acepciones,

Tináo «Cobertizo para servir».

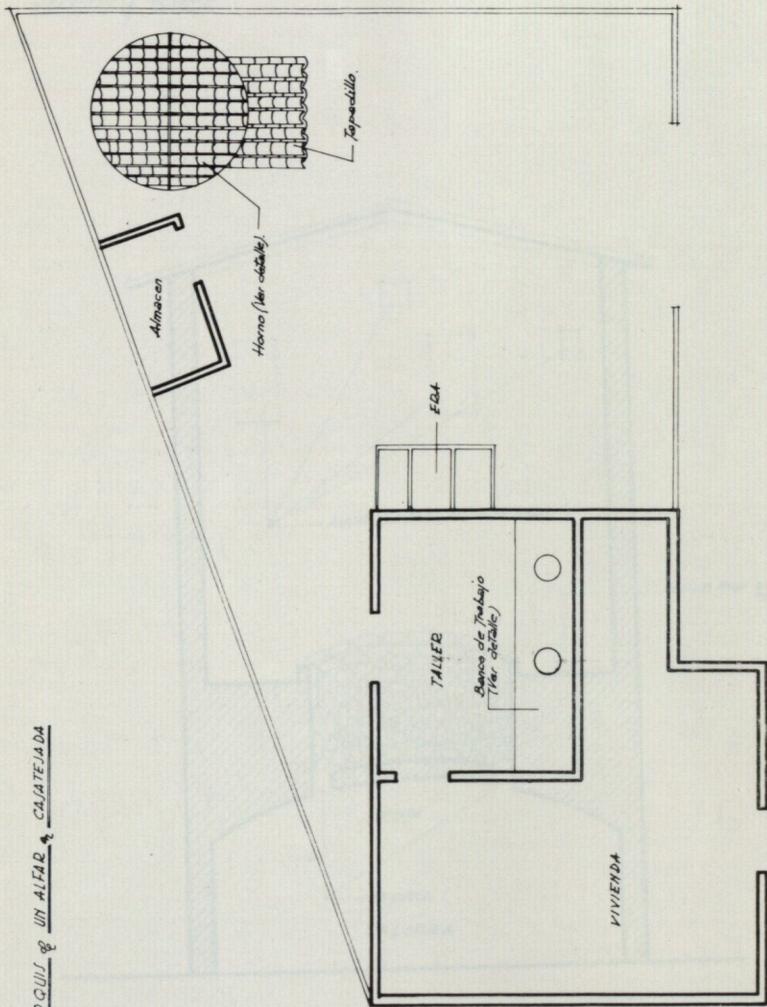
Trabahadéro «Sitio donde trabaja el alfarero». DRAE: Alfar.

RICARDO SENABRE.

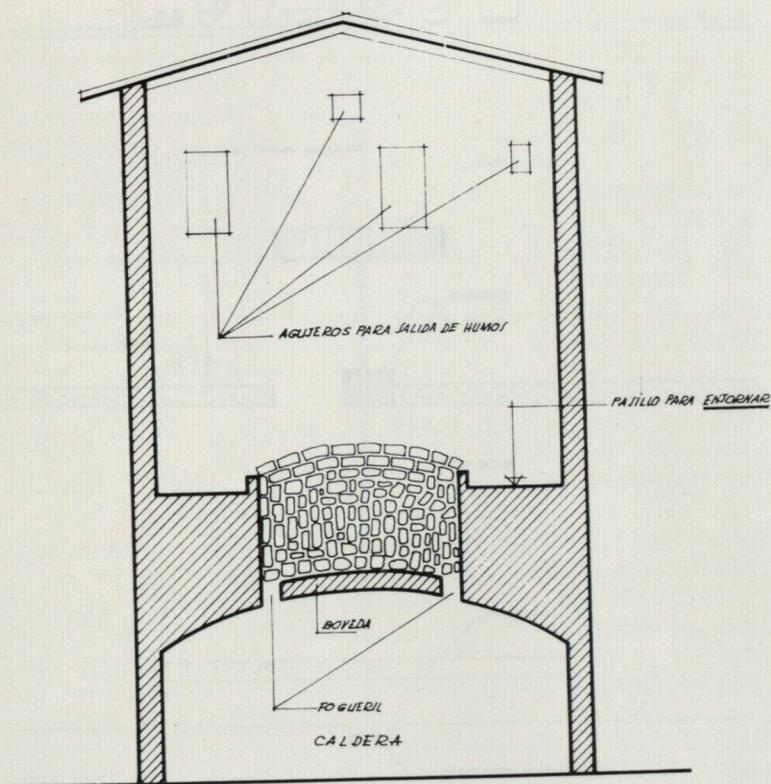


Era, pila o nóke.

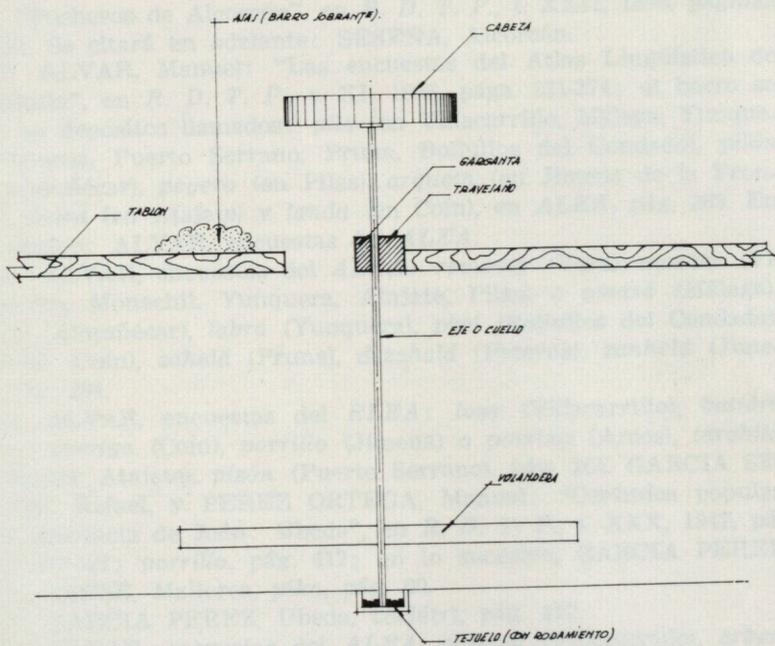
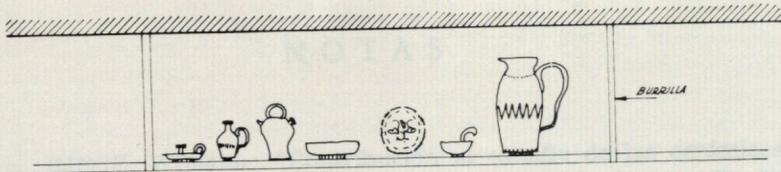
COCOGUIL y UN ALFAR y CAJATEJADA



SECCION *q* HORNO



DETALLE  TORNO



NOTAS

(1) GIESE, Wilhelm: "Contribución al estudio de las cerámicas y los tejares mallorquines", en la *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, t. XXIII, 1957, págs. 50-63; *arçil a blanka*, pág. 60. En lo sucesivo se citará: GIESE, Mallorca. SESEÑA DIEZ, Natacha: "Pucheros de Alcorcón", en *R. D. T. P.*, t. XXII, 1866, páginas 125-134. Se citará en adelante: SESEÑA, Alcorcón.

(2) ALVAR, Manuel: "Las encuestas del Atlas Lingüístico de Andalucía", en *R. D. T. P.*, t. XI, 1955, págs. 231-274; el barro se mete en depósitos llamados: *pila* (en Villacarrillo, Málaga, Yunquera, Paterna, Puerto Serrano, Pruna, Bollullos del Condado), *pilón* (en Almuñécar), *peyero* (en Pilas), *arqueta* (en Jimena de la Frontera), *tenea* (en Atajate) y *landa* (en Coín), en *ALEA*, pág. 263. En lo sucesivo: ALVAR, encuestas del *ALEA*.

(3) ALVAR, encuestas del *ALEA*: *remover* (Vera), *amazár* (Villacarrillo, Monachil, Yunquera, Atajate, Pilas) o *amasá* (Málaga), *desacé* (Almuñécar), *labrá* (Yunquera), *pizá* (Bollullos del Condado), *izanhelá* (Coín), *zahelá* (Pruna), *dezahelá* (Paterna), *zanhelá* (Jimena), pág. 264.

(4) ALVAR, encuestas del *ELEA*: *losa* (Villacarrillo), *batióra* (Vera), *porriyo* (Coín), *porrillo* (Jimena) o *porrino* (Arcos), *tarabita* (Yunquera, Atajate), *pizón* (Puerto Serrano), pág. 264. GARCIA SERRANO, Rafael, y PEREZ ORTEGA, Manuel: "Cerámica popular de la provincia de Jaén: Ubeda", en *R. D. T. P.*, t. XXX, 1947, páginas 399-427; *porrillo*, pág. 417; en lo sucesivo, GARCIA PEREZ Ubeda. GIESE, Mallorca, *pika*, pág. 60.

(5) GARCIA PEREZ, Ubeda, *zaelá(r)*, pág. 417.

(6) ALVAR, encuestas del *ALEA*, *alberca* (Villacarrillo), *arberca* (Atajate, Bollullos del Condado), *pila* (Jódar, Almuñécar, Málaga, Jimena, Paterna, Puerto Serrano, Pruna, Pilas), *pilón* (Yunquera, Pilas), *charca* (Monachil), pág. 263. CUMMINS, J.: "El habla de Coria y sus cercanías", Tamesis Books Limited, London, 1974, *pilón*, página 150; en lo sucesivo: CUMMINS, Coria. GARCIA PEREZ, Ubeda, *alberca*, pág. 417. GIESE, Mallorca, *safréits*, pág. 60. SESEÑA, Alcorcón, *pilón*, pág. 127.

- (7) ALVAR, encuestas del *ALEA*, *obra(d)ó(r)*, pág. 265. GARCIA-PEREZ, Ubeda, *ob-rador*, pág. 419. SESEÑA, Alcorcón, *obrador*, pág. 128.
- (8) La *h* indica aspiración. ALVAR, encuestas del *ALEA*, *peyá*, página 265. GARCIA-PEREZ, Ubeda, *pellas*, pág. 419. RIBEIRO, Margarida: "Cerámica popular de Nisa", en *R. D. T. P.*, t. XVIII, 1961, págs. 470-501; *pélas*, pág. 474; en lo sucesivo, RIBEIRO, Nisa. SESEÑA DIE, Natacha: "La alfarería de Mota del Cuervo", en *R. D. T. P.*, t. XXIII, 1967, págs. 339-346; *roño*, pág. 346; en lo sucesivo, SESEÑA, Mota del Cuervo. SESEÑA, Alcorcón, *pellón* o *pella*, pág. 128.
- (9) SESEÑA, Alcorcón, *estribo*, pág. 128.
- (10) ALVAR, encuestas del *ALEA*, *cohinete* (Almuñécar), *tabaque* (Monachil, Villacarrillo), *volaerita* (Málaga) o *volaera* (Jimena), *ehtribera* (Coín), *nagua* (Paterna), *ruéa* (Pilas), *plataforma* (Bollullos del Condado), pág. 266. RIBEIRO, Nisa, *róda de pé*, pág. 472. SESEÑA, Alcorcón, *volandéra*, pág. 128.
- (11) ALVAR, encuestas del *ALEA*, *ehe* (Villacarrillo, Monachil, Almuñécar, Pilas), *árbo* (Málaga, Coín, Jimena, Paterna, Bollullos del Condado), pág. 266. GIESE, Mallorca, *ábra da sa róda* (Inca, 5), *érbra* (Felanitx), pág. 61. SESEÑA, Alcorcón, *albo*, pág. 128.
- (12) ALVAR, encuestas del *ALEA*, *cabeza* (Monachil, Málaga, Coín, Jimena, Paterna, Pilas), *zombrero* (Bollullos del Condado), página 266. GIESE, Mallorca, *sa róda, sa pála*, pág. 60. SESEÑA, Alcorcón, *cabezuela*, pág. 128.
- (13) ALVAR, encuestas del *ALEA*, *cortá* (término general); *peyá* (Monachil) o *empeyá* (Pruna), *troseahlo* (Málaga), *entayá* (Coín); *cortá una taya* (Arcos), pág. 265.
- (14) ALVAR encuestas del *ALEA*, *torzal* (Vera), *ílo* (Almuñécar), *hó* (Niebla, Pilas), pág. 265. GIESE, Mallorca, *bordó* (Felanitx), página 61.
- (15) RIBEIRO, Nisa, *alisar*, pág. 472, SESEÑA, Mota del Cuervo, *aluciar*, pág. 344.
- (16) ALVAR, encuestas del *ALEA*, *correa* (Vera), *alpañata* (Villacarrillo), *trapo* (Jimena), *ruiya* (Pruna), *zombrero* (Paterna). RIBEIRO, Nisa, *aplanata*, pág. 472. SESEÑA, Alcorcón, *tiradera*, página 129.
- (17) ALVAR, encuestas del *ALEA*, *caña* (Vera, Monachil, Málaga, Pruna, Paterna, Jimena), *canutero* (Almuñécar), *rahqueta* (Puerto Serrano), pág. 267. RIBEIRO, Nisa, *cana*, pág. 472. SESEÑA, Alcorcón, *estajadera*, pág. 129.
- (18) SESEÑA, Alcorcón, *baño*, pág. 130.
- (19) ALVAR, encuestas del *ALEA*, *almahena* (Coín, Málaga), *tiehto der metá* (Almuñécar), pág. 269.
- (20) ALVAR, encuestas del *ALEA*, *cálcamo* (Villacarrillo), *cefrí* (Monachil), *cardera* (Málaga, Yunquera, Atajate, Jimena, Arcos, Pilas, Niebla), *ogá* (Coín), pág. 269. GARCIA-PEREZ, Ubeda, *cárcavo*,

página 424. GIESE, Mallorca, *sanré, saniséro* (Felanitx), pág. 62. RIBEIRO, Nisa. *caldeira*, pág. 473.

(21) SESEÑA, Mota del Cuervo, *lumbreras*, pág. 346.

(22) SESEÑA, Mota del Cuervo, *enhornar*, págs. 243-345.

(23) CUMMINS, Coria, *ehkóba*, pág. 151. SESEÑA, Mota del Cuervo, *barda o broza*, pág. 345.

(24) SESEÑA, Mota del Cuervo, *hurga*, pág. 345.

(25) SESEÑA, Mota del Cuervo, *pegar el horno*, pág. 346.

(26) CUMMINS, Coria, *ko-é(l)si*, pág. 151. RIBEIRO, Nisa, *cozer*, página 478.

(27) SESEÑA, Mota del Cuervo, *desenhornar*, pág. 345.

(28) Para la investigación de la alfarería extremeña son imprescindibles las valiosas aportaciones de Eduardo Barajas Salas en la REVISTA DE ESTUDIOS EXTREMEÑOS; *Vocabulario de la alfarería de Salvatierra de los Barros*, XXX, 1974, págs. 383-407; *Léxico de la alfarería en Arroyo de la Luz*, XXXII, 1976, págs. 41-63.

ALVAR, Manuel: *Las encuestas del "Atlas Lingüístico de Andalucía"*, R. D. T. P., t. XI, 1955, págs. 231-274.

BIBLIOGRAFIA

- BARBERAN, C.: *La cerámica de Andújar*: "Cerámica Industrial y Artística", año V, número 46, Agosto (Barcelona, 1935), páginas 155-160; Idem. *La cerámica de Bailén*: "La cerámica Industrial y Artística", año V, número 48, Octubre 1935, págs. 191-197; Idem. *La cerámica de Ubeda*: "La cerámica Industrial y Artística", año VI, número 51, Enero (Barcelona, 1936), págs. 3-8.
- BIERHENKE, W.: *Ländliche Gewerbe der Sierra de Gata* (Hamburgo, 1932), págs. 105-147.
- BOSCH GIMPERA, P.: *El problema de la cerámica ibérica*, Madrid, 1915.
- CORTES VAZQUEZ, L.: *La alfarería femenina en Moveros*, "Zephyrus" (Salamanca, 1958).
- CORTES VAZQUEZ, L.: *La alfarería de Pereruela* (Zamora), "Zephyrus" (Salamanca, 1958).
- CORTES VAZQUEZ, L.: *La alfarería popular salmantina* (Salamanca, 1953).
- CORTES VAZQUEZ, L.: *Questionnaire sur la Poterie populaire de la Province de Salamanca (Espagne)*. "Orbis", III (1954), páginas 250-257.
- CUMMINS, John: *El habla de Coria*, "Tamesis Books Limited", London, 1974.
- CHAVES, Luis: *Cerámica*, in "A Arte Popular em Portugal", dirección de Fernando de Castro Pires de Lima, Lisboa, fascs. 19, 20 e 21.
- DIAS, Jorge: *Da olaria primitiva ao torno de Oleiro*, "Revista de Etnografía", vol. IV (Oporto, Enero, 1965), págs. 5-32.
- ESPINOSA (hijo), A. M. y RODRIGUEZ CASTELLANOS, L.: *La aspiración de la "h" en el Sur y Oeste de España*, R. F. E., t. 23, 1936, págs. 225-255 y 337-379.
- GARCIA SERRANO, R. y PEREZ ORTEGA, M.: *Cerámica popular de la provincia de Jaén: Ubeda*, R. D. T. P., t. XXX, 1974, páginas 399-427.

- GIESE, W.: *Contribución al estudio de la cerámica y los tejares mallorquines*: R. D. T. P., t. XIII, 1967, págs. 50-63.
- GIESE, W.: *Nordost-Cádiz*, Halle, 1937, págs. 199-203.
- GIESE, W.: *Wolfskundliches ans Ost-Granada*, VKR, VII (1934), páginas 29-41.
- GOMEZ MORENO, M.: *La faience de Fajalanza, Grenade*, "Art Populaire" (París), 1931).
- LLORENS ARTIGAS, J. y CORREDOR MATHEOS, J.: *Cerámica popular española actual*, Barcelona, 1970, Edit. Blume.
- MADOZ, Pascual: *Diccionario geográfico-estadístico-histórico*, Madrid, Est. Literario-Tipográfico de P. Madoz, 1845-1850.
- NONELL, Carmen: *Cerámica y alfarería populares de España* (León, 1973).
- PEREZ ORTEGA, M. U.: *Aproximación a la artesanía de Jaén*, "Boletín de la Cámara Oficial de Comercio e Industria", número 9, Enero (Jaén, 1971), págs. 12-21.
- RIBEIRO, Margarida: *Cerámica popular de Nisa*, R. D. T. P., tomo XVII, 1961.
- RIBEIRO, Margarida: *Contribuição para o estudo da cerâmica popular portuguesa*, "Revista de Guimaraes", V, 72, números 3 y 4 (1962).
- ROCHA PEIXOTO: *As olarias de prado*, in "Portugalia", t. I, Porto, 1899-1903.
- ROCHA PEIXOTO: *Uma ornamentação cerâmica actual de carácter archaico*, in "Portugalia", t. II, Porto, 1905-1908.
- SESEÑA, Natacha: *La alfarería de Mota del Cuervo*, R. D. T. P., tomo XXII, 1967, págs. 339-346.
- SESEÑA, Natacha: *Pucheros de Alcorcón*, R. D. T. P., t. XXII, 1966, págs. 125-134.
- SUBIAS GALTER, J.: *El arte popular en España* (Barcelona, 1948).
- VIOLANT SIMORRA, R.: *El arte popular español a través del Museo de Industrias y Artes Populares* (Barcelona, 1953).
- ZAMORA VICENTE, A.: *Dialectología española*, Gredos, Madrid, 1970.